

Bibliographie deutsch-türkische Medienkultur. Teil I

Die folgende Bibliographie erfaßt 86 Titel und ist damit die erste und umfangreichste Bibliographie ihrer Art. Nach 40jähriger türkischer Migration in die BRD ist die wissenschaftliche Wahrnehmung so differenziert geworden, daß sich das Arbeitsgebiet „Ausländer und Massenmedien“ gut von dem Gebiet „türkische Medienkultur in Deutschland“ unterscheiden läßt. Die Bibliographie wurde nach folgenden Gesichtspunkten erstellt: 1. Allgemeine Titel zum Arbeitsgebiet „Ausländer und Massenmedien“ wurden nicht erfaßt. 2. Es wurden nur Titel erfaßt, in denen es speziell um deutsch-türkische Medienprobleme geht. Türkisch definiert sich nach der Selbstwahrnehmung des Autors. 3. Einzelaufsätze in Sammelbänden und Schwerpunktheften von Fachzeitschriften wurden einzeln erfaßt. 4. Vereinzelt wurden außer wissenschaftlichen Aufsätzen auch gute journalistische Essays aus überregionalen Tageszeitungen erfaßt. Vorbildhaft in diesem Sinn sind viele Essays aus der taz unter der Rubrik intertaz. 5. Arbeiten in türkischer Sprache wurden aufgrund mangelnder Sprachkenntnisse nicht erfaßt. Wie gerade die in Türkisch geschriebenen Arbeiten zum Thema von Ahmet Atilla Dogan zeigen, so wurde mir versichert, mindert diese Auslassung durchaus den Erkenntniswert der Bibliographie.

„Nach Solingen“ (29.5.1993) ist auch ein Markierungspunkt für die wissenschaftliche Beschäftigung mit deutsch-türkischer Medienkultur. „Das Ende der Geduld“ – so der Journalist Zafer Senocak – macht sich an folgenden Eckdaten fest: 1. Mit der Studie „Türken in Deutschland“ der RTL-Werbetochter IPA-Plus erscheint 1994 die erste große seriöse Marktforschungsstudie über türkische Mediennutzung in Deutschland. 2. Die Vorherrschaft zahlloser und nicht enden wollender gutmeinender Aufsätze über die verzerrte Darstellung von Ausländern in deutschen Medien läßt nach und macht einem Nachdenken über Strukturfragen Platz. 3. Die jahrelange Vormachtstellung des Essener Zentrums für Türkeistudien auf dem Arbeitsgebiet „deutsch-türkische Medien“ wird aufgebrochen, und zwar von zwei Seiten. Einmal von einer immer professioneller werdenden Szene von (auch türkischen) Markt- und Medienforschungsinstituten (Stichwort „Ethno-Marketing“) und außerdem von einigen universitären Akademikern.

Zwei Leerstellen fallen in dieser Bibliographie auf: 1. Nach wie vor gibt es einen eklatanten Mangel an empirisch soliden Studien auf der Basis großer Fallzahlen oder mit Anspruch auf Repräsentativität. 2. Schon im „Zehnten Kinder- und Jugendbericht“ des Bundesfamilienministeriums von 1998 klagte Ursula Boos-Nünning darüber, daß es so gut wie keine Arbeiten über Medien für

türkische Kinder und Jugendliche gibt. Dieses Manko spiegelt sich auch in dieser Bibliographie wider.

1. Acevit, Aysegül: Gibt es türkische Blondinen?, in: agenda, Nr. 22/1999, S. 60-61.
2. Aktan, Mehmet: Das Medienangebot für die ausländischen Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland. Untersucht am Beispiel türkischsprachiger Zeitungen und Hörfunksendungen, Diss. Phil. München 1979.
3. ders.: Gastarbeiter und Massenmedien. Ghettosituation im massenkommunikativen Bereich, in: Migration, Nr. 1/1981, S. 73-93.
4. Alkan, Mustafa Nail: Die Perzeption der Türkei im Spiegel der westdeutschen Presse von 1960 bis 1971, Diss. Phil. Bonn 1994.
5. ders.: Kontinuität oder Wandel im Image der Türkei in der deutschen Presse, in: Quandt, Siegfried (Hrsg.): Fach-journalismus im Gespräch, Gießen: Universität Gießen 1997, S. 23-35.
6. Amann, Rolf und Roters, Gunnar: Massenmedien und türkische Bevölkerung von Berlin (West), in: Informationsdienst zur Ausländerarbeit, Nr. 3/1989, S. 24-27.
7. Ates, Seref: Die deutsch-türkischen Beziehungen in der türkischen Presse, in: Auslandsinformationen der Konrad-Adenauer-Stiftung, Nr. 7/2000, S.32-61.
8. Bach, Monika: Mediennutzung und türkische Jugendliche. Die Auswirkung des Fernsehkonsums auf die Sozialisation, Berlin: Hitit 1984.
9. Bax, Daniel: HipHop, Hardrock, Pop-Müzik, in: Zeitschrift für Kulturaustausch, Nr. 1-2/1997, S. 123-128.
10. Becker, Jörg: Zwischen Integration und Dissoziation: Türkische Medienkultur in Deutschland, in: Aus Politik und Zeitgeschichte, Nr. 44-45/1996, S. 39-47.
11. ders.: Taking Turkishness seriously: the Rise of Turkish Media Culture in Germany, in: Robins, Kevin (Hrsg.): United Nations World Television Forum, Rom: Radiotelevisione Italiana 1997, S. 104-117.

12. ders.: Die Ethnisierung der deutschen Medienlandschaft. Türkische Medienkultur zwischen Assoziation und Dissoziation, in: Lieberknecht, Christine (Hrsg.): Der Staat in der Informationsgesellschaft, Jena: Ministerium für Bundesangelegenheiten 1998, S. 71-75.
13. ders.: Zwischen Integration und Abgrenzung. Anmerkungen zur Ethnisierung der türkischen Medienkultur, in: Die Ausländerbeauftragte des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg und die Hamburgische Anstalt für neue Medien (Hrsg.): Medien, Migration, Integration. Elektronische Massenmedien und die Grenzen kultureller Identität, Berlin: Vistas 2000 (im Erscheinen).
14. Berghaus, Margot; Staab, Joachim Friedrich und Hocker, Ursula: Türkische Nachrichten in Deutschland. Eine Inhaltsanalyse der türkischsprachigen Abendnachrichten von „Inter Star“, „TeleOn“ und „TRTInternational“ sowie der Titelseiten der Tageszeitungen „Hürriyet“ und „Tercüman“, Ludwigshafen: Landeszentrale für private Rundfunkveranstalter 1993 (= LPR-Schriftenreihe, Bd. 7).
15. Binswanger, K.: Das Deutschlandbild in der türkischen Presse, in: Zeitschrift für Ausländerrecht und Ausländerpolitik, Nr. 3/1983, S. 128-131.
16. Born, Katharina: Pop-Müzik für Berlini Türkler, in: taz, 9.3.2000, S. 19.
17. Brechtel, Detlev: Werber lernen Fremdsprachen, in: Horizont, Nr. 37/2000, S. 168.
18. Buchner, Birgit: „Wir fühlen uns unerwünscht“. Die türkischen Zeitungen versuchen, die tiefe Enttäuschung ihrer Landsleute über Deutschland wiederzugeben, in: Frankfurter Rundschau, 7.-8.5.1997, S. 3.
19. Bulut, Claudia: Von der Gastarbeiterin zur Schutzpolizistin. Das konstruierte Bild der fremden Frau im deutschen Film und Fernsehen, in: Schatz, Heribert; Holtz-Bacha, Christina und Nieland, Jörg-Uwe (Hrsg.): Migrantinnen und Medien. Neue Herausforderungen an die Integrationsfunktion von Presse und Rundfunk, Opladen: Westdeutscher Verlag 2000, S. 253-264.
20. Caglar, Ayse: Verordnete Rebellion. Deutsch-türkischer Rap und türkischer Pop in Berlin, in: Mayer, Ruth und Terkessidis, Mark (Hrsg.): Globalkolorit. Multikulturalismus und Populärkultur, St. Andrä Wördern 1998.

21. Ceyhun, Ozan: Die türkischen Medien und die öffentliche Sicherheit in Europa, Brüssel: Die Grünen im Europäischen Parlament 1999.
22. Coskun, Hasan (Red.): Alman Medyasinda Türk Kadinlari. Türkische Frauen in deutschen Medien, Ankara: Türkisch-Deutscher Kulturbeirat 1999.
23. Çebi, Murat Sadullah: Struktur und Organisation der Massenmedien in der Türkei. Grundzüge und Strukturmerkmale des bestehenden Pressesystems der Republik Türkei unter besonderer Berücksichtigung der politischen Rahmenbedingungen, Diss. Phil. Mainz 1994.
24. Dagveli, Yildirim: Die Medien und die Bewahrung der türkischen Sprache, in: Forum. Zeitschrift für Ausländerfragen und -kultur, Nr. 3-4/1986, S. 36-44.
25. Durgut, Gülay: Tagsüber Deutschland, abends Türkei. Türkische Medien in Deutschland, in: Leggewie, Claus und Senocak, Zafer (Hrsg.): Deutsche Türken. Das Ende der Geduld, Reinbek: Rowohlt 1993, S. 112-122.
26. Gaserow, Vera: Der Rückzug auf die türkischen Medien, in: taz, 9.5.1995, S. 13.
27. Goldberg, Andreas: Importierte Fremdheit, in: Zeitschrift für Kulturaustausch, Nr. 1-2/1997, S. 132-136.
28. ders.: Mediale Vielfalt versus mediale Ghettoisierung, in: Zeitschrift für Migration und soziale Arbeit, Nr. 2/1998, S. 35-41.
29. Greger, Volker und Otto, Kim: Türkische Fernsehprogramme in Deutschland. Eine Analyse der Programmstrukturen und der Inhalte von Nachrichtensendungen, in: Schatz, Heribert; Holtz-Bacha, Christina und Nieland, Jörg-Uwe (Hrsg.): Migranten und Medien. Neue Herausforderungen an die Integrationsfunktion von Presse und Rundfunk, Opladen: Westdeutscher Verlag 2000, S. 232-252.
30. Greiff, Nannette: Türkische Medien in Deutschland, Köln: Media Watch 1995.
31. Greve, Martin: Ein Streifzug durch die Geschichte türkischer Musik in Deutschland, in: Zeitschrift für Kulturaustausch, Nr. 1-2/1997, S. 129-131.
32. ders.: Musik aus der Türkei in Berlin, Berlin: Die Ausländer-beauftragte des Senats 1997.

33. ders.: Die Suche nach der Synthese. Neue türkische Musik in Deutschland, in: Neue Zeitschrift für Musik, Januar/Februar 1998, S. 54-55.
34. Gruber, Bettina: Heimat aus der Schüssel, in: Vorwärts, Nr. 1/1996, S. 11.
35. Grunwald-Merz, Christel: Filme über türkische Mädchen, in: Informationsdienst Medien, 1984, S. 83-88.
36. Güntürk, Reyhan: Mediennutzung der Migranten - mediale Isolation?, in: Butterwegge, Christoph; Hentges, Gudrun und Sarigöz, Fatma (Hrsg.): Medien und multikulturelle Gesellschaft, Opladen: Leske und Budrich 1999, S. 136-143.
37. dies.: Mediennutzung der türkischen Migranten, in: Schatz, Heribert; Holtz-Bacha, Christina und Nieland, Jörg-Uwe (Hrsg.): Migranten und Medien. Neue Herausforderungen an die Integrationsfunktion von Presse und Rundfunk, Opladen: Westdeutscher Verlag 2000, S. 272-280.
38. Gür, Gürsel: Das Türkeiimage in der deutschen Presse unter besonderer Berücksichtigung der EU-Türkei-Beziehungen. Eine Inhaltsanalyse für den Zeitraum 1987-1995, Frankfurt: Lang 1998.
39. Güvenç-Meçilioglu, Tülin: Die deutsche Wiedervereinigung im Spiegel der türkischen Tagespresse, Frankfurt: Lang Verlag 1997.
40. Haas, Sabine: Studie zur Nutzung und Akzeptanz der Fremdsprachensendungen im WDR Fernsehen und Hörfunk - Türken, Köln: Result. Institut für Medien- und Meinungsforschung 1996.
41. Hafez, Kai: Türkische Medienkultur in Deutschland, in: Blätter für deutsche und internationale Politik, Nr. 6/2000, S. 728-736.
42. Hentz, Stefan: Auf den Beats, zwischen den Stühlen. Mit Hip-Hop finden deutsch-türkische Jugendliche ihren Platz in der Popkultur, in: Neue Zürcher Zeitung, 9.3.1998, S. 23.
43. IPA-plus (Hrsg.): Türken in Deutschland 1994. Markt-Media-Studie, Frankfurt 1994.

44. dass. (Hrsg.): Türken in Deutschland. TiD 1995, Frankfurt 1995.
45. Iskender, Selcuk: Medien und Organisationen. Interkulturelle Medien und Organisationen und ihr Beitrag zur Integration der türkischen Minderheit, Berlin: Express 1983.
46. Jahn, Thomas: Türksun = Du bist Türke. HipHop, House und Pop, in: Die Zeit, 12.1.1996, S. 65-66.
47. Köhne, Gunnar: Hiphop für Atatürk, in: ZEITmagazin, Nr. 18/1997, S. 16-22.
48. Kanbicak, Türkan: Einflüsse des türkischen TV auf die Sozialisation türkischer Jugendlicher, M.A.-Arbeit. FernUniversität Hagen 1996.
49. Karpf, Ernst; Kiesel, Doron und Visarius, Karsten (Hrsg.): Getürkte Bilder, Marburg: Schüren Presseverlag 1995.
50. Keskin, Hakki: Die Türkei und die Türken in Deutschland. Anmerkungen zur Hörfunkberichterstattung, in: Süddeutscher Rundfunk (Hrsg.): 1. Radioforum Ausländer bei uns. Tagungsbericht, Stuttgart: Süddeutscher Rundfunk 1989, S. 57-66.
51. Kleff, Hans-Günter: „Die Deutschen“ in türkischen Tageszeitungen. Eine Untersuchung am Beispiel der Europa-Ausgaben von HÜRRIYET und TERCÜMAN, in: Deutsch lernen, Nr. 1/1989, S. 34-63.
52. Klitzke, Dietrich: Das 4. Programm. Studie zum türkischen Video-markt, Berlin: Express 1982.
53. ders.: Kommunikationsverhalten und Mediennutzung der türkischen Bevölkerung, in: Informationsdienst zur Ausländerarbeit, Nr. 2-3/1983, S. 71-73.
54. Koschinski, Michael: Fernsehprogramme als Mittel der Integration. Eine Untersuchung interkultureller Kommunikationsprobleme der türkischen Minderheit in der Bundesrepublik Deutschland, Essen: Verlag die blaue Eule 1986 (= Theater - Film und Fernsehen in der Blauen Eule, Bd. 2).
55. Laqueur, H.P.: Warum liebt uns Hans Amca nicht? Deutschland aus der Sicht türkischer Karikaturisten, in: Brandt, Hans-Jürgen und Haase, C.P. (Hrsg.): Begegnung mit Türken/Begegnung mit dem Islam, Hamburg: EB-Verlag 1984, S. 221-225.

56. MediaPort Berlin (Hrsg.): Konsum- und Mediennutzungsverhalten der in Deutschland lebenden Türken, Berlin: MediaPort 1993.
57. Mohr, Inge: SFB 4 Multikulti: Öffentlich-rechtliches Hörfunkangebot nicht nur für Ausländer. Ergebnisse einer Akzeptanzstudie bei der türkischen Bevölkerung in Berlin, in: Media Perspektiven, Nr. 8/1996, S. 466-473.
58. Mosler, Sabine: Spendenaufriefaktion bei TRT INT zur Finanzierung der Kriegshandlungen im Nordirak, in: Gemeinsame Stelle Jugendschutz und Programm der Landesmedienanstalten (Hrsg.): Themenschwerpunkte aus der Arbeit des Arbeitskreises Jugendschutz und Programm in den Jahren 1994 bis 1996, Düsseldorf: Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen 1997, S. 101-106.
59. Noller, Ulrich: Die Werbung lernt Türkisch, in: taz, 19.6.2000, S. 18.
60. Okkan, Osman: Die türkischen Medien in Deutschland, in: Körber-Stiftung (Hrsg.): Deutsch-Türkisches Symposium 1995, Hamburg: Körber-Stiftung 1996, S. 91-98.
61. Özak, I. Halil: „Hürriyet“, „Milliyet“, „Tercüman“. Ein Überblick über die türkische Presse in der Bundesrepublik, in: Medium, Nr. 3/1989.
62. Özaydin, Sabri: Warum kein deutsch-türkisches „Arte“?, in: Zeitschrift für Kulturaustausch, Nr. 1-2/1997, S. 138-139.
63. Quandt, Siegfried: Die Darstellung der Türkei, der Türken und Kurden in deutschen Massenmedien. Die Berichterstattung der Printmedien und Fernsender im März/April 1995, Gießen: Universität Gießen 1995 (= Deutschland & Türkei. Studien zur Kommunikation, Nr. 1).
64. Regensburger, Marianne: Davor und danach. Cemal Altun in den Medien, in: Arendt-Rojahn, Veronika (Hrsg.): Ausgeliefert. Cemal Altun und andere, Reinbek: Rowohlt 1980, S. 62-75.
65. Roters, Gunnar: Publikum ohne Programm? Eine repräsentative Studie zur Mediennutzung und -beurteilung der türkischen Bevölkerung von Berlin, Berlin: Vistas 1990.
66. ders.: Wie Türken in Berlin die Medien nutzen. Ergebnisse einer repräsentativen Untersuchung zur Mediennutzung und -beurteilung von Berlin (West), in: Kilgus, Martin A. und Meier-Braun, Karl-Heinz (Hrsg.): Programme gegen Fremdenfeindlichkeit. 2. Radioforum Ausländer bei uns, Baden-Baden: Nomos 1991, S. 63-108.

67. Scharlipp, Wolfgang: Aufmachung, Inhalt und Sprache der türkischen Tageszeitungen in Deutschland, in: Brandt, Hans-Jürgen und Haase, C.P. (Hrsg.): Begegnung mit Türken/Begegnung mit dem Islam, Hamburg: EB-Verlag 1984, S. 213-219.
68. Schroeder, Christoph: Fremde in deutschen Kabeln. Die Diskussion um den staatlichen türkischen Sender TV 5/Eurasia, in: Informationsdienst zur Ausländerarbeit, Nr. 1-2/1993, S. 105-107.
69. Sen, Faruk: Was gucken die eigentlich? Zum Medienkonsum von AusländerInnen in der Bundesrepublik dargestellt am Beispiel der Printmedien und elektronischen Medien, in: Ökologie-Stiftung NRW und Heinrich-Böll-Stiftung (Hrsg.): Medien.Markt.Moral. Medien-politik und Multikultur, Essen: Klartext 1995, S. 51-62.
70. ders.: Türkische Fernsehsender in der deutschen Fernsehlandschaft. Zur Mediennutzung türkischer Migranten in Deutschland, in: Die Ausländerbeauftragte des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg und die Hamburgische Anstalt für neue Medien (Hrsg.): Medien, Migration, Integration. Elektronische Massenmedien und die Grenzen kultureller Identität, Berlin: Vistas 2000 (im Erscheinen).
71. Setzer, Ahmet: Heimat aus Konserven oder der türkische Alltag mit Video, in: Forum. Zeitschrift für Ausländerfragen und -kultur, Nr. 3-4/1986, S. 45-50.
72. Sevilgen, Turgut: Entwicklungsgeschichte, Organisation und gegenwärtiger Stand des türkischen Fernsehens unter besonderer Berücksichtigung der modernen Türkei, Diss. Phil. Münster 1979 (= Arbeiten aus dem Institut für Publizistik der Universität Münster, Bd. 26).
73. Tohun, Ayca: Virtuelle Parallelwelten, in: Zeitschrift für Kulturaustausch, Nr. 1-2/1997, S. 136-138.
74. Toker, Arzu: Italienische Sexbomben, türkische Kopftuchfrauen und andere Exotinnen: Migrantinnen im deutschen Fernsehen, in: Röben, Bärbel und Wilß, Cornelia (Hrsg.): Verwaschen und verschwommen. Fremde Frauenwelten in den Medien, Frankfurt: Brandes & Apsel Verlag 1996, S. 31-46.
75. Uebel, Cornelia: Publizieren, agitieren, polarisieren. In Deutschland hat sich, weitgehend unbeachtet, eine zweite Medien- und Meinungslandschaft entwickelt - die türkische, in: Die Zeit, 1.11.1996, S. 16.

76. dies.: Die zweite Öffentlichkeit. Türkische Zeitungen auf dem deutschen Markt, in: Themenheft "Türken in Deutschland" der Beilage ZEIT-Punkte, Nr. 2/1999, 5. 94-97.
77. Wedel, Heidi (Hrsg.): Wege zur Kulturpartnerschaft. Die deutsch-türkischen Kulturbeziehungen - Bestandsaufnahme und Empfehlungen, Stuttgart: Institut für Auslandsbeziehungen 1999 (= ifa dokumente, 1/1999).
78. Zentrum für Türkeistudien (Hrsg.): Die türkische Presse in der Bundesrepublik Deutschland und ihr Einfluß auf die Integration von Türken. Standpunkte und Analysen, Bonn: ZfT 1988.
79. dass. (Hrsg.): Zum Integrationspotential der türkischen Tagespresse in der Bundesrepublik Deutschland. Ergebnisse einer quantitativen und qualitativen Inhaltsanalyse türkischer Tageszeitungen, Opladen: Leske + Budrich 1991. (= Studien und Arbeiten des Zentrums für Türkeistudien, Bd. 7).
80. dass. (Hrsg.): Ergebnisse einer Untersuchung zum Fernsehverhalten in türkischen Haushalten in der Bundesrepublik Deutschland, Essen: ZfT 1992 (= ZfT aktuell, Nr. 2).
81. dass. (Hrsg.): Die türkischen Programme im Berliner Kabelfernsehen zwischen Integration und medialer Isolation, Essen: ZfT 1992 (= Working Paper, Nr. 8).
82. dass. (Hrsg.): Konsum von Videofilmen innerhalb der türkischen Bevölkerung Nordrhein-Westfalen mit besonderer Berücksichtigung von Videofilmen mit islamisch-fundamentalistischem Inhalt. Im Auftrag des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen, Essen: ZfT 1993 (= ZfT aktuell, Nr. 1).
83. dass. (Hrsg.): Das Bild der Ausländer in der Öffentlichkeit. Eine theoretische und empirische Analyse zur Fremdenfeindlichkeit, Opladen: Leske + Budrich 1995.
84. dass. (Hrsg.): Medienkonsum und Medienverhalten der türkischen Wohnbevölkerung in der Bundesrepublik Deutschland, Essen: ZfT 1995 (= ZfT aktuell, Nr. 31).
85. dass. (Hrsg.): Telefonbefragung zum Medienkonsumverhalten der türkischen Wohnbevölkerung in der Bundesrepublik Deutschland. Medienanalyse zum Deutschlandbild türkischer Fernsehsender, Essen: ZfT 1996.

86. dass. (Hrsg.): Medienkonsum der türkischen Bevölkerung in Deutschland und Deutschlandbild im türkischen Fernsehen, Bonn: Presse- und Informationsamt der Bundesregierung der Bundesrepublik Deutschland 1997.

[Dezember 2000]